

Mamiya

RZ 67

RZ 67 PRO-II

(D) (GB) (F)



4 003915 093415

ARTIKEL NR.: 0009395

Änderungen vorbehalten!

Modifications reserved!

Sous réserve de modifications!

Printed in Germany!

794 47 0001

Mamiya

SCA 395

System SCA 300

www.ianbfoto.com

Bedienungsanleitung für den Blitzbetrieb mit dem Adapter SCA 395

Der Adapter SCA 395 ist ausschließlich für die Kamera Mamiya RZ67 und RZ67 PRO-II in Verbindung mit den Blitzgeräten des SCA-Systems geeignet.

Das Blitzgerät sollte erst nach dem Anschluß an Adapter und Kamera eingeschaltet werden!

1. Kamera- und Adapterfunktion

Die Kombination des Adapters SCA 395 mit den vorgenannten Kameras ermöglicht die Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher.

2. Adapteranschuß

Bei Kompaktblitzgeräten wird der Adapter SCA 395 gemäß der Hinweise in der Blitzgerätebedienungsanleitung montiert. Bei Stabblitzgeräten des SCA 300- oder SCA 3000-Systems bzw. Kompaktblitzgeräten dieser SCA-Systeme mit Power Griff wird zusätzlich das Verbindungskabel SCA 300 A benötigt.

Nach der Verbindung des Adapters mit dem Blitzgerät wird der Adapter bis auf Anschlag in den Aufsteckschuh der Kamera gesteckt. Mit der Rändelmutter wird der Adapter im Aufsteckschuh gesichert.

3. Mögliche Blitzbetriebsarten

Auto: Der Sensor des Blitzgerätes steuert die Lichtmenge.

Manuell: Das Blitzgerät strahlt die vorge-wählte Energie ab (größtmögliche Lichtmenge oder Teillichtleistung).

4. Kamera- und Blitzgeräteeinstellung

Siehe dazu Bedienungsanleitung von Kame-ra und Blitzgerät.

5. Betrieb

5.1 Blitzbereitschaftsanzeige

Wird nach dem Einschalten des Blitzgerätes oder nach einem vorhergegangenen Blitz das Blitzgerät blitzbereit, so wird dies durch das Aufleuchten der grünen Leuchtdiode im Kamerasucher angezeigt. Das Auslösen des Blitzgerätes ist nur bei angezeigter Blitzbereitschaft möglich.

5.2 Einstellhinweise für Kamera und Blitzgerät

Automatikbetrieb:

Blitzgerät: Automatikblende, je nach Erfor-dernis (Motiventfernung oder ge-wünschte Tiefenschärfe) einstellen.

Kamera: Am Objektiv gleiche Blende wie am Blitzgerät einstellen. Alle Verschlußzeiten¹⁾ möglich.

Manueller Blitzbetrieb:

Blitzgerät: „M“, „W“ oder Teillichtleistung²⁾

Kamera: Blende am Objektiv nach Leitzahl und Motiventfernung einstellen. Alle Verschlußzeiten¹⁾ möglich.

¹⁾ Abhängig vom verwendeten Blitzgerät kann die maximale Ausgangsleistung möglicherweise nicht immer verfügbar sein, sofern die Verschlußzeit kürzer als 1/125 Sekunde beträgt.

²⁾ Die Belichtungskontrollanzeige ist bei dieser Betriebsart ohne Bedeutung.

5.3 Probeblitz

In der Automatikblitzbetriebsart kann vor der eigentlichen Belichtung mit dem Handauslöser des Blitzgerätes überprüft werden, ob die gewählte Automatikblende für eine richtige Belichtung ausreicht. Leuchtet am Blitzgerät die Belichtungskontrollanzeige nicht auf, sollte die Einstellung an Blitzgerät und Kamera korrigiert werden (kleinere Blendenzahl einstellen).

Änderungen vorbehalten!

Instructions for use of flash with the SCA 395 adapter

The SCA 395 adapter is intended exclusively for the Mamiya RZ67 and RZ67 PRO-II cameras in conjunction with flashguns of the SCA system.

The flashgun should only be switched on after it has been attached to the adapter and camera!

1. Camera and adapter function

Combination of the SCA 395 adapter with the above cameras ensures flash readiness indication in the viewfinder.

2. Adapter connection

With compact flashguns the SCA 395 adapter is mounted as indicated in the operating instructions for the flashgun. The SCA 300 A connecting cable is additionally required with handle-mount flashguns of the SCA 300 or SCA 3000 system, and with SCA system compact flashguns with power grip.

After attaching the adapter to the flashgun, push onto the camera's accessory shoe until the stop point is reached. The adapter is then secured with the knurled nut in the shoe.

3. Flash modes

Auto: The flashgun's sensor controls the amount of light.

Manual: The flashgun emits the previously adjusted amount of light (maximum or partial light output).

Camera: Adjust the same aperture on the camera as on the flashgun. All shutter speeds are possible.¹⁾

Manual mode:

Flashgun: „M”, „W” or partial light output.²⁾

Camera: Adjust the aperture on the camera in keeping with the guide number and subject distance. All shutter speeds are possible.¹⁾

¹⁾ Depending upon the type of flashgun used, the maximum output may not always be available if the shutter speed is faster than $1/125$ sec.

²⁾ Correct exposure confirmation (auto check) has no significance in this operating mode.

4. Camera and flashgun settings

Please refer to the operating instructions for the camera and flashgun.

5. Operation

5.1 Flash-readiness indication

After the flashgun has been switched on, and after a flash has been fired, flash readiness is indicated by a green LED that lights up in the camera's viewfinder. The flashgun can only be fired if this LED indicates flash readiness.

5.3 Test flash

When in automatic mode the flashgun can be manually test fired to check whether the auto-working aperture is sufficient for correct exposure. The aperture adjusted on the flashgun and camera should be corrected (smaller f-stop number) if the correct exposure indicator (auto check) on the flashgun does not light up.

5.2 Settings for camera and flashgun

Auto mode:

Flashgun: Adjust an auto-working aperture according to your requirements (distance to subject or required depth-of-field).

Subject to changes!

Mode d'emploi pour le fonctionnement au flash avec l'adaptateur SCA 396

L'adaptateur SCA 396 convient exclusivement aux boîtiers Mamiya RZ67 et RZ67 PRO-II en liaison avec un flash du système SCA.

Il est conseillé de n'allumer le flash qu'après son raccordement à l'adaptateur et au boîtier.

1. Fonction de l'appareil et de l'adaptateur:

La combinaison de l'adaptateur SCA 396 avec les appareils précités permet de signaler la disponibilité du flash dans le viseur.

2. Montage de l'adaptateur

Pour les flashes compacts, monter l'adaptateur SCA 396 en suivant les instructions du mode d'emploi du flash. Les flashes-torches du système SCA 300 ou SCA 3000 ou les flashes compacts de ces mêmes systèmes SCA, lorsqu'ils sont montés sur une poignée d'alimentation, devront être reliés au moyen d'un câble de liaison SCA 300A.

Après la liaison de l'adaptateur avec le flash, engager à fond l'adaptateur dans la griffe porte-accessoires du boîtier. Bloquer l'adaptateur dans la griffe en serrant l'écrou moleté.

3. Modes de fonctionnement possibles du flash

Automatique: La cellule du flash dose la quantité de lumière.

Manuel: Le flash émet l'énergie présélectionnée (pleine puissance ou une fraction seulement)

4. Réglages de l'appareil et du flash

Prière de se reporter aux modes d'emploi de l'appareil et du flash.

5. Exploitation

5.1 Signalisation de disponibilité du flash

La disponibilité du flash après sa mise en marche ou après son recyclage suite à un éclair préalable est signalée dans le viseur par l'allumage de la diode électroluminescente verte. Le déclenchement du flash n'est possible que lorsque sa disponibilité est signalée.

5.2 Indications pour le réglage de l'appareil et du flash

Mode automatique:

Flash: régler le diaphragme automatique suivant les besoins (éloignement du sujet ou profondeur de champ recherchée)

Appareil: régler sur l'objectif la même ouverture que sur le flash. Toutes les vitesses¹⁾ sont possibles.

Flash manuel :

Flash: „M”, „W” ou niveau de puissance partielle²⁾

Appareil: régler sur l'objectif l'ouverture calculée en fonction du nombre-guide et de la distance au sujet. Toutes les vitesses¹⁾ sont possibles.

¹⁾ Suivant le flash utilisé, il se peut que la puissance maximale de sortie ne soit pas toujours disponible si la vitesse est supérieure au $1/125$ de seconde.

²⁾ Dans ce mode de fonctionnement, le témoin de contrôle d'exposition ne joue aucun rôle.

5.3 Eclair d'essai

En mode automatique au flash, il est possible de déclencher un éclair d'essai avec le bouton d'open-flash avant la prise de vue proprement dite pour s'assurer que le diaphragme automatique choisi est suffisant pour une bonne exposition. Si le témoin de bonne exposition ne s'allume pas sur le flash, il faudrait corriger le réglage sur le flash et sur l'appareil (choisir une plus grande ouverture).

Sous réserve de modifications



Supplément pour

**MAMIYA
SCA 395**

Dans le texte français
du mode d'emploi,
l'adaptateur Mamiya
est désigné par
erreur »SCA 396«.
La bonne désignation
est »SCA 395«.

Sous réserve de modifications!

794 45 0022